GRANADA / KYOTO

- (D) **BEDIENUNGSANLEITUNG & Garantiekarte**
- (F) **MODE D'EMPLOI & carte de garantie**
- (I) **ISTRUZIONI OPERATIVE & cartolina di garanzia**
- (GB) **INSTRUCTIONS FOR USE & warranty card**
- (NL) **BEDIENINGSHANDLEIDING & garantiebewijs**

hase

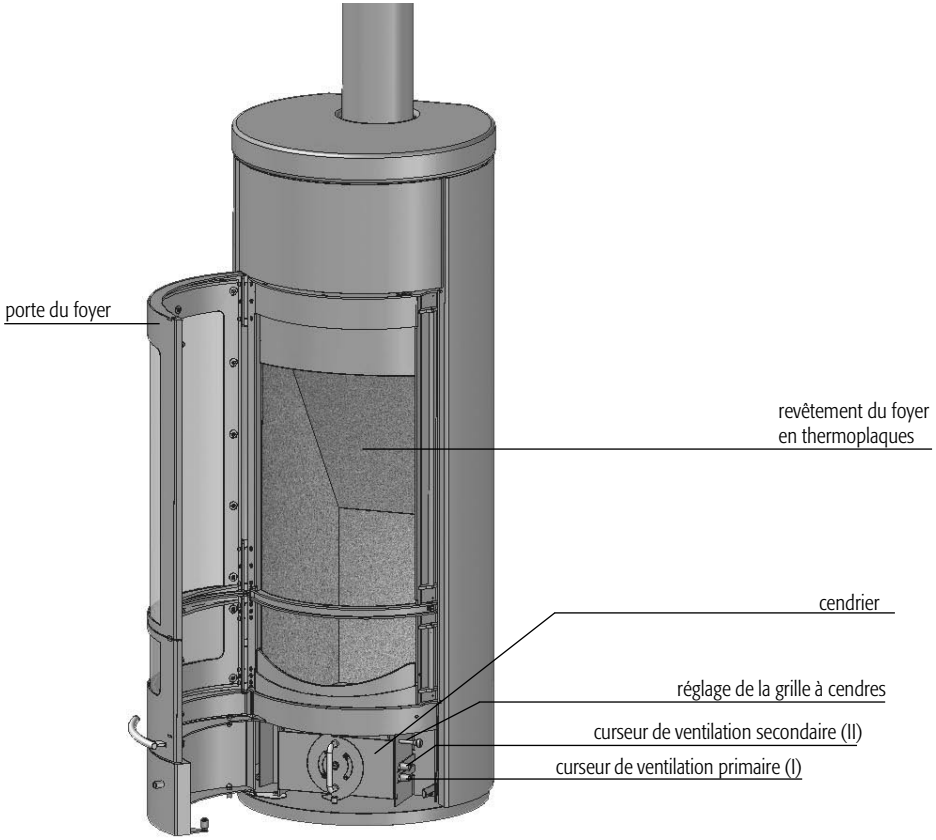


Fig. 1 Eléments de fonctionnement

Chère cliente,
Cher client,

En achetant votre poêle-cheminée Hase, vous avez opté pour un produit de qualité.

La qualité supérieure de l'ensemble des matériaux est pour nous une évidence, tout comme le soin apporté lors de la fabrication.

Le design bien étudié, les procédés de fabrication ultramodernes ainsi que la technique de combustion efficace et écologique sont le gage de longues années de bonheur avec votre poêle-cheminée Hase.

Nous espérons que votre nouveau poêle-cheminée Hase vous apportera les plus grandes satisfactions.

Votre spécialiste en poêles-cheminées,
Hase Kaminofenbau GmbH

		Page
1.	Conditions d'installation et prescriptions légales du bâtiment	23
	1.2 Type de construction	23
2.	Sécurité et distances de sécurité	23
3.	L'installation	24
4.	Le conduit de fumée	24
5.	Le raccord du tuyau de fumée	25
6.	Le registre	25
7.	Quantité de combustible et puissance calorifique	25
8.	Le réglage de l'air de combustion	25
	8.1 L'air primaire	25
	8.2 L'air secondaire	26
9.	Première mise en service	26
10.	Allumage	27
11.	Alimentation	27
12.	Chauffage à faible puissance calorifique	28
13.	Utilisation porte ouverte	28
14.	Vider le cendrier	28
15.	Le processus de combustion	29
	15.1 Phase de séchage	29
	15.2 Phase de dégazage	29
	15.3 Phase de combustion finale	29
	15.4 Bruits de dilatation	29
16.	Le bon combustible	30
17.	Le bois du point de vue chimique	30
18.	Contribution à la protection de l'environnement	30
19.	Evaluation de la combustion	30
20.	Humidité du bois et valeur calorifique	31
21.	Stockage et séchage du bois	31
22.	Nettoyage et entretien	31
	22.1 Habillage en acier	31
	22.2 Conduits d'évacuation des fumées	32
	22.3 Les vitres de la porte de foyer	32
	22.4 Revêtement intérieur du foyer	32
	22.5 Joints d'étanchéité	32
	Guide	33
	Caractéristiques techniques	34

1. Conditions d'installation et prescriptions légales du bâtiment

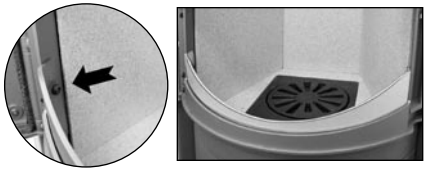
Avant même de procéder à l'installation de votre poêle-cheminée GRANADA / KYOTO, nous vous recommandons de prendre conseil auprès d'une entreprise de ramonage agréée de votre région. Il vous indiquera les prescriptions légales du bâtiment en la matière, vous donnera l'autorisation nécessaire et effectuera la réception de l'installation.
Installer le poêle-cheminée conformément au mode d'emploi, en respectant les normes nationales et européennes en vigueur ainsi que les prescriptions locales.

1.2 Type de construction

Type de construction 2 :
L'GRANADA / KYOTO est livré dans le type de construction 2. Le type 2 ne peut être raccordé que sur une cheminée ne présentant qu'un seul raccordement. L'GRANADA / KYOTO peut ainsi fonctionner en mode ouvert ou fermé. Compte tenu des conditions énergétiques sensiblement plus mauvaises, nous conseillons toutefois de faire fonctionner l'GRANADA / KYOTO en mode fermé.

Type de construction 1 :
Le type de construction 1 permet de raccorder le poêle sur une cheminée à plusieurs raccordements. Le type 1 est obtenu en limitant l'ouverture du foyer à 500 cm2. L'GRANADA / KYOTO de type 1 peut seulement être utilisé en mode fermé.

Conversion vers le type I
Après la pose de l'écran de réduction (qui fait également office de sécurité de transport), l'GRANADA / KYOTO remplit les conditions du type de construction 1.
Insérer et visser l'écran comme indiqué sur l'illustration.



2. Sécurité et distances de sécurité

Aucun matériau inflammable ou thermosensible (par ex. meuble, garnitures en bois ou en matériau synthétique, rideaux, etc.) ne doit se trouver devant ou à côté du poêle-cheminée, dans une zone de rayonnement de 80 cm autour du foyer. En dehors de la zone de rayonnement, sur les côtés et derrière le poêle-cheminée, il faut respecter un espace de 20 cm par rapport à des matériaux inflammables (voir fig. 3).

Les enfants ne doivent pas rester sans surveillance à côté du poêle allumé.

Si le matériau de revêtement de sol est inflammable (ex. bois, stratifié, tapis), la réglementation de sécurité incendie oblige à installer une protection de sol en matériau ininflammable (ex. carrelage, verre sécurité, ardoise, tôle d'acier). Si une plaque de sol est nécessaire, sa taille devra être adaptée à la zone de pivotement du poêle-cheminée.

F

Pour allumer le feu, n'utilisez jamais d'alcool à brûler, d'essence ou un autre fluide inflammable. Les faces extérieures du poêle-cheminée deviennent très chaudes durant le fonctionnement. Risque de brûlure sur tout le poêle-cheminée. Un gant est fourni pour le manipuler en toute sécurité.

En cas de feu de cheminée :

- **Prévenez les pompiers**
- **Informez votre entreprise de ramonage**
- **Ne jamais éteindre l'incendie avec de l'eau !**
- **Eloigner les objets inflammables de la cheminée**
- **Attendre l'arrivée des pompiers et du ramoneur.**

Ne pas effectuer de modification sur le poêle-cheminée. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine de Hase Kaminofenbau GmbH.

Pour l'utilisation d'une plaque de plancher, les distances de sécurité suivantes sont d'application selon la norme DIN 18891:

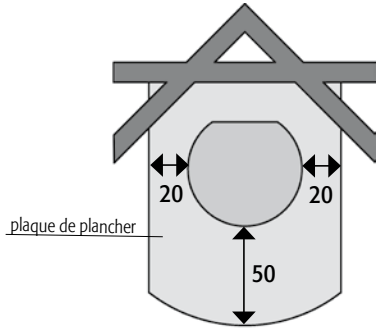


Fig. 2
Distances pour matériaux thermosensibles et inflammables

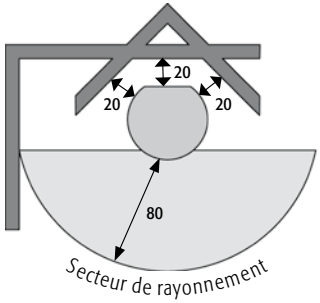


Fig. 3

Dimensions en cm

3. L'installation

Vérifiez si le lieu d'installation est suffisamment solide. Le cas échéant, la solidité peut être augmentée à l'aide d'un panneau permettant de répartir la charge.

Vérifiez que la pièce dans laquelle votre poêle GRANADA / KYOTO doit être installé soit suffisamment alimentée en air frais. Lorsque les portes et fenêtres sont bien isolées, il arrive que l'apport d'air frais ne soit plus suffisamment garanti, ce qui risque de nuire au tirage du poêle et du conduit de fumées. Si des ouvertures supplémentaires sont nécessaires pour faire entrer de l'air de combustion, ne pas les colmater.

En cas de fonctionnement simultané d'un poêle-cheminée et d'une hotte aspirante, une sous-pression peut se produire dans la pièce où est installé le poêle-cheminée et être à l'origine de problèmes, tels qu'un dégagement de fumée.

Pour éviter que de l'air ne soit extrait de la pièce où est installé le poêle-cheminée, nous préconisons de bloquer les hottes aspirantes qui évacuent l'air vers l'extérieur avec un interrupteur de contact pour fenêtre.

4. Le conduit de fumée

GRANADA / KYOTO doit être raccordé à une cheminée appropriée avec une hauteur effective de minimum 4,50 m. Il peut fonctionner avec une cheminée sur laquelle plusieurs foyers sont raccordés. Le diamètre de la cheminée doit correspondre au diamètre du conduit de fumée. Une cheminée avec une hauteur effective trop petite et/ou une section trop grande ou trop petite peut avoir une incidence sur le tirage.

La pression de refoulement (tirage de la cheminée) nécessaire pour GRANADA / KYOTO est de 12 Pa. Des pressions de refoulement plus élevées entraînent une augmentation des émissions du foyer, une contrainte accrue sur le foyer et même des dommages. La pression de refoulement maximale admissible pour GRANADA / KYOTO est de 35 Pa.

L'installation d'un clapet d'étranglement ou d'un limiteur de la pression de refoulement peut s'avérer utile.

5. Le raccord du tuyau de fumée

GRANADA / KYOTO doit être raccordé au conduit de fumée par l'intermédiaire d'un tuyau de fumée d'un diamètre intérieur de 15 cm. Tous les éléments du tuyau doivent être emboîtés avec précision aux points de raccordement. A l'entrée du conduit de fumée, ce tuyau doit être bien isolé et ne doit pas dépasser vers la section intérieure du conduit de fumée, sinon il risque d'entraver l'évacuation des fumées.

6. Le registre

Le registre est un élément fonctionnel en option. Il est monté dans le tuyau de fumée et sert à réguler le flux des gaz de fumée ; il a de ce fait une influence sur la vitesse de combustion finale. Si la poignée du registre est perpendiculaire au tuyau de fumée, le flux des gaz de fumée est réduit au maximum. En règle générale, nous recommandons d'installer un clapet d'étranglement pour réduire la pression de refoulement.

7. Quantité de combustible et puissance calorifique

La quantité de combustible déposée dans le foyer de votre poêle cheminée détermine sa puissance calorifique. Lorsque le foyer est réalimenté en combustible, la charge ne doit pas excéder 3 kg. En cas de dépassement de cette quantité, il y a un risque de surchauffe pouvant provoquer des dégâts au poêle-cheminée et vous exposer à un feu de cheminée.

On obtient une puissance calorifique de 9 kW environ avec un chargement de bûches de 2,5 kg environ, d'une longueur de 52 cm environ, pour une durée de combustion de 45 minutes environ

On obtient une puissance calorifique de 4,5 kW environ avec un chargement de bûches de 0,5 kg environ, d'une longueur de 25 cm environ, pour une durée de combustion de 35 minutes environ.

Le poêle GRANADA / KYOTO est un foyer à accumulation, ne mettez jamais plus d'une couche de combustible.

8. Le réglage de l'air de combustion

Lors des procédures d'allumage et d'alimentation, l'air de combustion est réglé avec les manettes de réglage d'air primaire et secondaire.

8.1 L'air primaire

L'air primaire arrive dans le foyer par le bas, à travers la grille à cendres. Ceci permet d'atteindre plus rapidement la température nécessaire à l'intérieur du foyer pendant la phase d'allumage.

8.2 L'air secondaire

L'air secondaire est amené dans le foyer par le haut, à travers des conduits d'air dans le poêle. Il amène l'oxygène préchauffé nécessaire à la combustion complète des gaz du bois et réduit la formation de suie sur les vitres du foyer.

> La règle d'or pour réguler correctement l'air secondaire est la suivante : Un petit feu nécessite peu d'air secondaire, tandis qu'un gros feu nécessite beaucoup d'air secondaire.

Si le clapet d'air secondaire est trop fermé, on court le risque que les gaz d'échappement ne soient brûlés que partiellement (feu continu) et/ou que la suie se dépose sur la vitre de la porte du foyer ou que les gaz de combustion accumulés brûlent de manière explosive (déflagration).

Attention : Lors de l'utilisation de votre poêle cheminée, si la manette de réglage d'air primaire est trop ouverte, il y a risque de surchauffe du poêle-cheminée (effet de feu de forge). En cours d'utilisation, la manette de réglage d'air secondaire ne doit jamais être complètement fermée. La porte du foyer et le compartiment du cendrier doivent toujours être bien fermés.

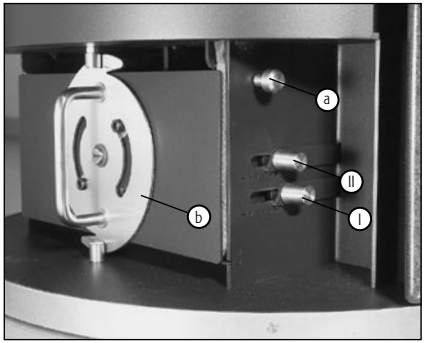


Fig. 4
Les éléments de commande.

9. Première mise en service

A la première mise en service d'un poêle-cheminée, quel qu'il soit, la combustion de substances organiques présentes dans le revêtement du poêle, dans les bandes d'étanchéité et dans les lubrifiants utilisés pendant la fabrication provoque la formation de fumées et d'odeurs.

Avec une température de combustion élevée, ce processus unique dure de 4 à 5 heures. Pour atteindre une température de combustion élevée, augmentez la quantité de combustible recommandée au chapitre 7 Alimentation/Chauffer avec une puissance calorifique nominale d'environ 25 %.
Pour éviter tout effet néfaste sur la santé, il faudrait éviter de séjourner inutilement dans les pièces concernées durant ce processus. Veillez à assurer une bonne aération et ouvrez les fenêtres et les portes extérieures ; si nécessaire, utilisez un ventilateur pour un échange plus rapide de l'air.

> Si la température maximale n'est pas atteinte à la première mise en service, il se peut que des odeurs se développent également par la suite sur de courtes périodes.

Lors du transport à votre domicile, il se peut que de la condensation se soit accumulée à l'intérieur du poêle. Celle-ci peut éventuellement entraîner l'apparition d'eau de condensation au niveau du poêle et des tuyaux de fumée.

> Essuyez rapidement ces traces d'humidité.

Avant que soit appliquée la peinture haute température, la surface de votre poêle-cheminée a été décapée dans un atelier de grenaillage. Malgré un contrôle minutieux de notre part, la présence de quelques petites grenailles dans le corps du poêle n'est pas exclue. Celles-ci se détachent et tombent hors du poêle lors de son installation.

> Afin d'éviter toute détérioration éventuelle, il vous suffit de les enlever avec un aspirateur.

GRANADA / KYOTO ne doit fonctionner qu'en foyer fermé et la porte du foyer doit être ouverte uniquement pour réalimenter le feu.

10. Allumage

Il est important que la phase d'allumage soit la plus courte possible, dans la mesure où elle peut entraîner des niveaux de pollution d'air plus importants.

Les positions des manettes de réglage d'air décrites au tableau 1 constituent des recommandations. Conformément à la norme, ces positions ont été obtenues dans des conditions de test.

Selon les conditions atmosphériques et le tirage de la cheminée, vous devez adapter les positions des registres aux circonstances locales.

Allumage

Opération	Position des manettes de réglage d'air
Ouvrir complètement les manettes de réglage d'air primaire et secondaire	Tirer complètement les manettes de réglage d'air primaire et secondaire
Ouvrir la grille du foyer	Pousser la réglette de la grille du foyer
Ouvrir légèrement le tiroir à cendres	
Rassembler les cendres résiduelles et éventuellement le charbon de bois non brûlé au centre du foyer	
Placer le matériau d'allumage au milieu du foyer et y superposer environ 0,5 kg de petit bois Allumer le matériau d'allumage à plusieurs endroits	Ouvrir la porte du foyer Fermer la porte du foyer
Une fois que le bois s'est suffisamment enflammé de tous côtés, refermez le tiroir à cendres, ainsi que le registre d'air primaire (I) après environ 10 à 15 min	Vanne d'air primaire (I) sur réglage zéro
Plus tard positionner le curseur de ventilation secondaire (II) sur la position idéale.	Vanne d'air secondaire (II) sur réglage 3 ou 4

Tab. 1

11. Alimentation

L'alimentation du feu devrait se faire lorsque les flammes de la combustion précédente viennent juste de s'éteindre.

Alimentation

Opération	Position des manettes de réglage d'air
Régler l'air primaire et l'air secondaire	Pousser la réglette de tirage de l'air primaire, positionner la réglette de tirage de l'air secondaire sur 3
Fermer la grille du foyer	Tirer la réglette de la grille du foyer
Poser deux bûches d'un poids total d'environ 2,5 kg, écorce tournée vers le haut ou vers l'extérieur, à l'arrière du foyer. Ne rajouter qu'une seule couche de combustible à la fois.	Ouvrir la porte du foyer
	Fermer la porte du foyer
Nous vous recommandons de recharger votre poêle quand les flammes commencent à s'éteindre	

Tab. 2

F

12. Chauffage à faible puissance calorifique

Vous réglez la puissance calorifique de votre poêle-cheminée GRANADA / KYOTO essentiellement par la quantité de combustible chargée.

Ne réduisez pas la combustion par une admission d'air trop faible. Ceci provoque, dans le cas d'un chauffage au bois, une combustion incomplète et le risque d'une combustion explosive des gaz de combustion accumulés (déflagration).

Chauffage à faible puissance calorifique

Opération	Position des manettes de réglage d'air
Fermer l'air primaire	Tirer la réglette de tirage de l'air primaire (1) sur réglage zéro.
Régler l'air secondaire	Positionner la réglette de tirage de l'air secondaire sur 1-2.
Rajouter deux bûches (au total environ 0,5 kg et de 25 cm de longueur)	

Tab. 3

13. Utilisation porte ouverte

Méthode opératoire :	Position correspondante des dispositifs de réglage :
Procédez comme pour le démarrage du feu	Placer la poignée du clapet d'étranglement dans le sens de la longueur du tuyau.
Faire fonctionner en mode fermé jusqu'à ce que la température de service soit atteinte.	Voir section Entretien du feu / réalimentation
Une fois la température de service atteinte, ouvrir la porte du foyer et fermer la vanne d'air secondaire.	Positionner la vanne d'air secondaire sur réglage zéro
Placer les bûches dans la partie arrière du foyer (la longueur des bûches ne doit pas dépasser 25 cm)	

Tab. 4

14. Vider le cendrier

Pour des raisons de sécurité, ne ramassez les cendres que lorsqu'elles ont refroidi. Durant le ramassage des cendres, le couvercle se trouve sous le cendrier.

Déverrouillez le cendrier. Enlevez le cendrier avec le couvercle du dessous. Rabattez le couvercle sur le cendrier, de sorte que ce dernier soit fermé. Les cendres légères ne peuvent plus se répandre, votre habitation reste propre. La remise en place du cendrier se fait en sens inverse.

> Un tas de cendres trop important peut entraver l'alimentation en air primaire, voire même la bloquer. Veillez à ce que la voie pour l'air primaire entre le cendrier et le fond de ce compartiment reste libre.

15. Le processus de combustion

Le bois se consume en trois phases. Cependant, dans un feu de bois, ces processus ne se déroulent pas seulement l'un après l'autre, mais aussi simultanément.

15.1 Phase de séchage

Tout d'abord, l'eau résiduelle encore contenue dans le bois séché à l'air (env. 15 à 20 %) s'évapore. Cette évaporation a lieu à une température d'environ 100 C. Pour cela, il faut que durant la phase d'allumage, le bois bénéficie d'un apport en chaleur suffisant, ce qui est possible avec du petit bois à combustion rapide.

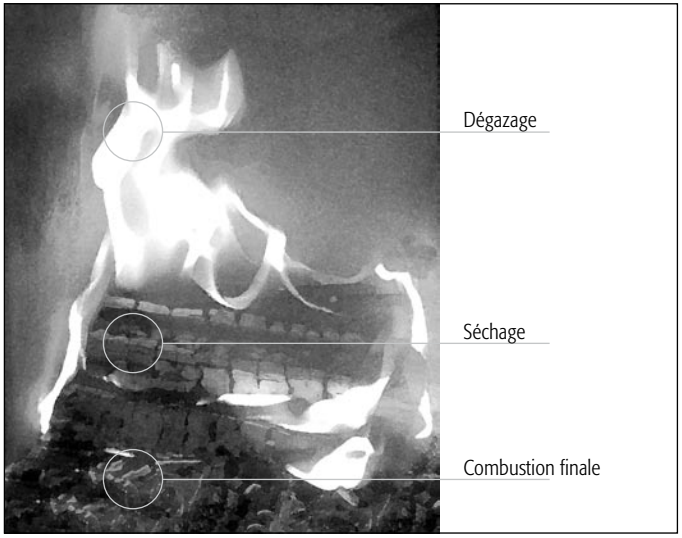


Fig. 5 Le processus de combustion

15.2 Phase de dégazage

A des températures comprises entre 100 C et 150 C, commencent - tout d'abord lentement- la séparation et le dégazage des substances contenues dans le bois ainsi que la décomposition thermique du bois lui-même. Au-delà de 150 C, la formation gazeuse augmente fortement. Les composants volatils constituent env. 80 % de la substance du bois. La combustion, à proprement parler, débute avec l'ignition des gaz formés à environ 225 C (température d'ignition) ainsi que le dégagement de chaleur. Pour cela, une quantité suffisante d'oxygène doit être disponible. Le point culminant de la combustion est atteint à environ 300 C. Le processus réactionnel est à présent d'une telle puissance qu'il libère les plus grandes quantités de chaleur. La température des flammes peut alors atteindre 1100 C.

15.3 Phase de combustion finale

Après combustion des composants volatils, il reste du charbon de bois incandescent. Celui-ci se consume lentement et pratiquement sans flamme à une température d'environ 800 C. Pour une combustion propre, une réaction chimique la plus complète possible des gaz du bois avec l'oxygène de l'air de combustion est déterminante. Dans votre poêle-cheminée Hase, l'air de combustion est préchauffé et arrive au foyer par de larges ouvertures, de sorte que l'on obtient un bon mélange des gaz avec l'air à des températures élevées. La quantité de l'air de combustion a une influence importante sur chaque phase de combustion. Trop peu d'air conduit à un manque d'oxygène et à une combustion incomplète, trop d'air fait baisser la température du foyer et donc son efficacité. Une combustion incomplète produit des polluants atmosphériques, tels que poussière, monoxyde de carbone et hydrocarbures.

15.4 Bruits de dilatation

L'acier se dilate en chauffant et se rétracte en refroidissant. Ces mouvements peuvent produire des bruits de dilatation perceptibles dans votre poêle-cheminée. Le type de construction de votre poêle-cheminée tient compte de ces processus physiques et lui évite tout dommage.

16. Le bon combustible

Seuls des combustibles produisant peu de fumée doivent être brûlés dans un poêle-cheminée. Pour le poêle-cheminée GRANADA / KYOTO, ce sont exclusivement du bois naturel, débité, avec l'écorce sous forme de bûches en bois de hêtre.
Les essences de bois très résineuses (p. ex. l'épicéa commun, le pin commun ou le sapin) ont tendance à projeter des étincelles et provoquent de fines cendres volantes qui peuvent se soulever en tourbillons lors de l'ouverture de la porte du foyer.

Dans votre poêle-cheminée, vous obtiendrez le plus beau feu avec des bûches de hêtre. En cas d'utilisation d'autres essences de bois, comme par exemple le chêne, le bouleau, l'épicéa commun ou le mélèze, nous vous recommandons d'y ajouter du hêtre pour obtenir de jolies flammes. N'utilisez les brindilles et bûchettes que pour allumer votre feu.

Par contre, il est interdit de brûler notamment :
- du bois humide (humidité résiduelle supérieure à 20 %)
- du bois verni ou plastifié
- du bois traité avec un produit de préservation
- des ordures ménagères
- des briquettes de papier (substances nocives : cadmium, plomb, zinc)
- tous les liquides inflammables (y compris méthanol, éthanol) ainsi que toutes les pâtes et gelées inflammables

La combustion de ces produits occasionne non seulement des odeurs désagréables, mais également des émanations nuisibles à la santé et à l'environnement.

17. Le bois du point de vue chimique

Les principaux constituants du bois sont : le carbone, l'hydrogène et l'oxygène. Des substances polluantes comme le soufre, le chlore et les métaux lourds en sont pratiquement absentes. La combustion intégrale du bois produit donc essentiellement du gaz carbonique et de la vapeur d'eau sous forme gazeuse et, dans une moindre mesure, des cendres de bois en tant que résidus de combustion solides.

Une combustion incomplète peut en revanche libérer toute une série de substances polluantes, par ex. du monoxyde de carbone (toxique), de l'acide acétique, des phénols, du méthanol (toxique), du formaldéhyde, de la suie et des goudrons.

18. Contribution à la protection de l'environnement

Le niveau de pollution de votre poêle-cheminée GRANADA / KYOTO dépend dans une très large mesure de votre mode d'utilisation et du type de combustible (voir p. 16, Le bon combustible).

Utilisez exclusivement du bois sec ; les meilleures essences sont les feuillus comme le bouleau et le hêtre.

Pour l'allumage, utilisez uniquement du petit bois. Il brûle plus facilement que les grosses bûches et vous permet d'atteindre rapidement la température nécessaire à une combustion intégrale.

En chauffage continu, il est plus avantageux sur le plan écologique et énergétique d'alimenter fréquemment le foyer avec de petites quantités de bois.

19. Evaluation de la combustion

Les caractéristiques suivantes vous permettront de contrôler aisément la qualité de la combustion :

- Teinte et texture de la cendre.
  Une combustion correcte donne une fine cendre blanche. Une coloration sombre indique qu'il y a des restes de charbon de bois dans la cendre. Dans ce cas, la phase de combustion finale a été incomplète.
- Teinte des gaz de fumée à la sortie de la cheminée.
  La combustion est d'autant plus complète que les gaz de fumée sortant de la cheminée sont peu visibles.

Aux demi-saisons (printemps / automne), des températures extérieures supérieures à 16 C peuvent perturber le tirage de la cheminée. Si en présence

d'une telle température, la mise à feu rapide de papier ou de bûchettes de bois ne permet pas de créer un tirage, vous devriez renoncer à faire du feu.

20. Humidité du bois et valeur calorifique

Règle d'or : plus le bois est humide, moins il possède de valeur calorifique

La valeur calorifique du bois dépend dans une très large mesure de son degré d'humidité. Plus le bois contient d'eau, plus il faudra utiliser d'énergie pour son évaporation. Or, cette énergie ne peut pas être récupérée. Par conséquent, plus le bois est humide, plus sa valeur calorifique est basse.

Un exemple : du bois fraîchement abattu a un taux d'humidité d'environ 50 % et une valeur calorifique d'environ 2,3 kWh/kg, tandis que du bois bien séché à l'air a un taux d'humidité d'environ 15 % pour une valeur calorifique de l'ordre de 4,3 kWh/kg. Donc, si vous brûlez du bois très humide, à quantité de bois égale, vous n'obtenez que la moitié de la puissance calorifique du bois sec.

En brûlant du bois humide, vous devez en outre vous attendre à une formation de suie beaucoup plus importante sur les vitres du foyer.
A ceci vient s'ajouter le fait que lors de la combustion de bois humide, la vapeur d'eau produite peut se condenser dans le tuyau de fumée ou le conduit de cheminée. Ce phénomène peut entraîner la formation de suie cristallisée ou l'encrassement de la cheminée. Par ailleurs, un taux d'humidité élevé du bois fait baisser la température de combustion, ce qui empêche une combustion intégrale de tous les composants du bois et entraîne une pollution considérable de l'environnement.

21. Stockage et séchage du bois

Le bois a besoin de temps pour sécher. Avec un stockage approprié, il sera sec à l'air au bout de 2 à 3 ans environ.

Stockez votre bois sous forme de bûches sciées et fendues, prêtes à être brûlées. Cela permet un séchage plus rapide, vu que les petits morceaux sèchent beaucoup mieux que du bois entier.

Empilez vos bûches dans un endroit aéré et si possible ensoleillé, de préférence côté sud, à l'abri de la pluie.

Laissez un espace libre de la largeur d'une main entre les différentes piles de bois pour que l'air qui y circule puisse évacuer l'humidité ambiante.

Ne recouvrez en aucun cas vos piles de bois d'un film plastique ou d'une bâche: cela empêcherait l'humidité de s'évacuer.

N'empilez jamais de bois frais dans une cave. Au lieu de sécher, il y pourrirait en raison du manque de circulation d'air.

Ne stockez que du bois déjà séché dans des caves sèches et bien aérées.

F

22. Nettoyage et entretien

22.1 Habillage en acier

L'habillage des poêles-cheminées Hase est recouvert d'une peinture thermorésistante poreuse offrant une protection anticorrosion restreinte. Une mince couche de rouille peut donc se former dans certaines conditions.

Pour le nettoyage des éléments en acier, n'utilisez jamais de produits contenant des acides (comme les nettoyants à l'acide citrique ou au vinaigre), un chiffon légèrement humidifié permet un nettoyage approprié.

Evitez un nettoyage trop humide au niveau du sol / de la plaque de sol. Essuyez immédiatement de l'eau renversée d'une bouilloire ou d'une coupelle.
N'installez pas votre poêle-cheminée GRANADA / KYOTO dans des „ locaux humides „, par exemple une véranda. Evitez un entreposage dans un local en maçonnerie brute ou un garage non chauffés.

Vous pouvez réparer les zones qui présentent une fine couche de rouille avec la peinture pour poêle-cheminée d'origine Hase. Veuillez respecter les consignes d'utilisation mentionnées sur la bombe aérosol. Vous trouverez ces peintures auprès de votre revendeur spécialisé Hase qui vous conseillera très volontiers.

22.2 Conduits d'évacuation des fumées

Tous les ans, après la période de chauffage - et éventuellement plus souvent, p. ex. après le nettoyage du conduit de cheminée - il faut contrôler la présence de dépôts dans votre poêle-cheminée et les tuyaux de fumée et, le cas échéant, les nettoyer.

Pour nettoyer les conduits de fumée, retirer du foyer la plaque thermique du haut et les déflecteurs en vermiculite qui se trouvent par-dessus en les soulevant. Enlever les éventuels dépôts de suie et la poussière à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur. Puis remettre la plaque thermique et les déflecteurs en place (se reporter à la notice de montage et d'entretien).

Le nettoyage du conduit de fumée s'effectue à travers l'orifice de nettoyage situé sur le conduit à l'aide d'une brosse flexible.

22.3Les vitres de la porte de foyer

Lorsque le feu a été allumé correctement, l'air secondaire produit en même temps un rideau d'air chaud devant la vitre, lequel réduit la formation de suie sur la vitre en vitrocéramique.
Pour le nettoyage, toutes les vitres antérieures peuvent être ouvertes. (voir illustration)

Si des particules de cendre se déposent sur la vitre en vitrocéramique, nous vous conseillons, en plus de votre nettoyant pour vitres habituels, d'utiliser un procédé de nettoyage écologique qui a fait ses preuves :

Prenez une boule de papier de ménage ou de papier journal, humidifiez-la, trempez-la dans les cendres froides, frottez-en la vitre, puis essuyez la vitre avec une boule de papier propre.

22.4 Revêtement intérieur du foyer

Les plaques thermiques qui habillent l'intérieur du foyer de votre GRANADA / KYOTO (granulat minéral réfractaire) possèdent d'excellentes propriétés isolantes. La densité des plaques est déterminée par le rapport optimal entre consolidation mécanique et effet isolant. La surface relativement molle est soumise à une usure due à l'utilisation. Les plaques thermiques doivent être remplacées lorsque des morceaux s'en détachent laissant apparaître la paroi arrière du foyer. En revanche, des fissures éventuelles dans les plaques thermiques ne nuisent pas au bon fonctionnement de votre poêle-cheminée.

Vous réduirez les détériorations aux plaques thermiques en introduisant les bûches avec précaution dans le foyer ; évitez de les laisser tomber contre les parois du foyer.

22.5 Joints d'étanchéité

Les joints d'étanchéité pour la porte du foyer et le cendrier sont en fibres de verre sans amiante, hautement thermorésistantes. En fonction de la fréquence d'utilisation, les joints peuvent s'user et doivent être remplacés..

Faites contrôler régulièrement votre poêle-cheminée par un spécialiste.

Vous trouverez des conseils plus détaillés dans les instructions de montage et d'entretien

Problèmes éventuels	Causes possibles
Le bois ne s'allume pas ou bien difficilement.	- Le bois est trop épais / Le bois est trop humide - L'apport d'air est insuffisant
Le bois brûle, mais sans flamme claire et jaune, il se consume sans feu, voire s'éteint.	- Le bois est trop humide - L'apport d'air est insuffisant - La température extérieure est trop élevée
La formation de suies est trop importante, les plaques thermiques s'encrassent lorsque le poêle est en service.	- Le bois est trop humide - L'apport d'air est insuffisant - La quantité de bois est insuffisante pour chauffer le foyer
La vitre du foyer est couverte de suie.	- Le bois est trop humide - L'apport d'air secondaire est insuffisant - La porte du foyer n'est pas étanche - Le tirage est trop faible
Le bois brûle trop vite.	- Le tirage est trop important - Les morceaux de bois sont trop petits - Les manettes de réglage sont mal réglées
De la fumée se répand dans la pièce où se trouve le poêle.	- L'apport d'air est insuffisant - La section du conduit de fumée est trop étroite - Les gaz de combustion dans le tuyau du poêle ou la cheminée sont fortement chargés en suie - Le vent refoule dans la cheminée - Des extracteurs (salle de bain, cuisine) créent une dépression dans la pièce et font sortir la fumée du poêle-cheminée
Conduit de fumée est mouillé et couvert de suie, de l'eau de condensation s'échappe du tuyau du poêle.	- Le bois est trop humide - Les gaz de fumée sont trop froids / Le conduit de fumée est trop froid - La section du conduit de fumée est trop grande
Malgré une belle flambée bien vive, le poêle ne chauffe pas.	- Le tirage est trop important - Les manettes de réglage d'air sont mal réglées
De la fumée s'échappe du foyer à l'ouverture de la porte.	- Le tirage est trop faible / La section du conduit de fumée est trop grande ou trop petite - Le feu brûle encore trop fort - La porte du foyer a été ouverte trop rapidement - Des extracteurs (salle de bain, cuisine) créent une dépression dans la pièce et font sortir la fumée du poêle-cheminée

Tab. 5 En cas de problèmes ou de questions, n'hésitez pas à vous adresser à votre revendeur spécialisé ou à une entreprise de ramonage agréée de votre région..

Poêle-cheminée **KYOTO**, certifié selon **DIN-EN 13240 : 2001 + A2 2004, Art. 15 a B-VG (Autriche)** ; peut s'utiliser exclusivement lorsque la porte du foyer est fermée ; permet plusieurs raccordements à une cheminée.

n° VKF :

n° du rapport d'essai (AU) :

Valeurs de combustion :

Pour les dimensions de la cheminée selon la norme DIN 4705, se baser sur les données suivantes :

Puissance calorifique nominale	9	kW
Régime de puissance min./max.	4,3-9,5	kW
Puissance calorifique du combustible	12	kW
Flux massique des gaz d'échappement	10	g/s
Température à la tubulure des gaz d'échappement	270	°C
Pression minimum de refoulement à la puissance calorifique nominale	11	Pa

La puissance calorifique nominale de **9 kW** (selon DIN 18893) indiquée sur la plaque signalétique est suffisante, selon l'isolation du bâtiment, pour un volume de **82 à 200 m³**

Dimensions :

	Hauteur	**Largeur**	**Profondeur**
Poêle	149,8 cm	57 cm	51,6 cm
Foyer	62 cm	28 cm	30 cm

Poids 213 kg

Dimensions de raccordement:

Hauteur de raccordement	143,2	cm
Hauteur de la buse derrière, centre tuyau	133,4	cm
Distance entre arrière du poêle et axe du tuyau de fumée	13,8	cm
Hauteur de raccordement du système d'air Hase, axe du tuyau*	13,3	cm

Ouverture du foyer	500	cm^2
Diamètre du tuyau de fumée	150	mm
Diamètre du tuyau du système d'air Hase*	100	mm

Tubulure de raccordement en haut (Transformation pour un Raccord derrière)

*pour l'apport d'air séparé dans les maisons à basse énergie et cas de systèmes d'aération mécanique

Poêle-cheminée **GRANADA**, certifié selon **DIN-EN 13240 : 2001 + A2 2004, Art. 15 a B-VG (Autriche)** ; peut s'utiliser exclusivement lorsque la porte du foyer est fermée ; permet plusieurs raccordements à une cheminée.
n° VKF : 11670
n° du rapport d'essai (AU) : RB BF-1Hn 1029

Valeurs de combustion :
Pour les dimensions de la cheminée selon la norme DIN 4705, se baser sur les données suivantes :

Puissance calorifique nominale	9	kW
Régime de puissance min./max.	4,3-9,5	kW
Puissance calorifique du combustible	12	kW
Flux massique des gaz d'échappement	10	g/s
Température à la tubulure des gaz d'échappement	270	°C
Pression minimum de refoulement à la puissance calorifique nominale	11	Pa

La puissance calorifique nominale de **9 kW** (selon DIN 18893) indiquée sur la plaque signalétique est suffisante, selon l'isolation du bâtiment, pour un volume de **82 à 200 m³**

Dimensions :

	Hauteur	**Largeur**	**Profondeur**
Poêle	153,6 cm	57 cm	52,3 cm
Foyer	62 cm	28 cm	30 cm

Poids 249 kg

Dimensions de raccordement:

Hauteur de raccordement	143	cm
Hauteur de la buse derrière, centre tuyau	133,3	cm
Distance entre arrière du poêle et axe du tuyau de fumée	14,7	cm
Hauteur de raccordement du système d'air Hase, axe du tuyau*	13,2	cm

Ouverture du foyer	500	cm^2
Diamètre du tuyau de fumée	150	mm
Diamètre du tuyau du système d'air Hase*	100	mm

Tubulure de raccordement en haut (Transformation pour un Raccord derrière)

*pour l'apport d'air séparé dans les maisons à basse énergie et cas de systèmes d'aération mécanique

F

Déclaration de conformité CE

Le fabricant: Hase Kaminofenbau GmbH
Niederkircherstr. 14
D-54294 Trier

déclare par la présente que l'appareil de chauffage indépendant pour combustibles solides portant la dénomination commerciale :

GRANADA / KYOTO

est conforme aux dispositions de :

la directive CE sur les produits de construction 89/106/CEE ainsi que du mandat M129

et qu'il satisfait à la norme harmonisée suivante :

EN 13240:2001+EN 13240:2001/ A2: 2004

La conformité de l'appareil de chauffage indépendant pour combustibles solides avec les exigences de la norme a été contrôlée auprès de l'organisme de contrôle :

RWE Power AG
Feuerstättenprüfstelle
D-50226 Frechen
Kennziffer: NRW 16

Trier, le 12.02.2007

Fernando Najera , directeur

Respecter les consignes de sécurité jointes à la notice de montage et d'utilisation du produit.

Hase - CONDITIONS DE GARANTIE

Chère cliente, cher client,

L´article que vous venez d´acheter, un poêle-cheminée Hase, a subi, en cours de fabrication, des contrôles permanents quant à sa sécurité et sa finition. Nous sommes ainsi convaincus que la qualité proposée est la meilleure possible et vous garantissons donc, sur tous les poêles-cheminées Hase, une garantie de **5 ans**, qui démarre avec la date de livraison. Cette garantie englobe:

- un fonctionnement impeccable
- un matériau irréprochable
- une réalisation sans aucun défaut.

Ayez l´obligeance de consulter votre revendeur Hase si vous deviez néanmoins avoir une réclamation à cause de l´un de ces points. Lequel est votre partenaire contractuel pour toute demande en garantie. Votre revendeur contrôlera immédiatement si celle formulée peut être acceptée et la transmettra à la société Hase Kaminofenbau GmbH (Si vous avez déménagé, le revendeur de la région est alors votre partenaire; son adresse vous sera communiquée par le fabricant ou la représentation générale).

Une garantie ne peut être accordée que si le poêle a été utilisé conformément à nos Instructions. La garantie ne joue pas en cas de traitement abusif ou incorrect ou si la force a été employée. La garantie ne comprend donc pas:

- endommagement suite à un montage inadéquat du poêle,
- endommagement en utilisant des combustibles autres que ceux qui sont recommandés par le mode d´emploi,
- endommagement à une usure naturelle (par ex. sur les plaques de vermiculite compressée, vitres de céramique, cordons d´étancheité, tiges de fermetures des portes, déflecteurs de flammes)
- endommagement du à des tentatives de réparation par des personnes non autorisées.

Suite à une garantie accordée, ni la durée de celle-ci ne s´en trouve allongée ni ne justifie une nouvelle période de garantie pour les pièces livrées par après ou retouchées.

En cas de renvoi d´un poêle-cheminée à l´usine, les coûts de transport, de démontage, montage et réparation ne sont pris en charge que si une cause d´intervention de la garantie a été constatée.

Cette garantie n´est valable que sur présentation de la facture d´origine et de la carte de garantie dûment remplie.

Nous vous souhaitons bien du plaisir avec votre poêle-cheminée Hase.

A RETOURNER S.V.P.

Veuillez remplir la carte postale et la mettre au courrier dans un délai de 14 jours. **Vous assurez ainsi vos droits à garantie.**

Désignation du modèle Hase: _____

Date de livraison: _____

Nom et lieu du revendeur: _____

Numéro de garantie: _____

Voir la face arrière du poêle ou l'autocollant sur la vitre du foyer

Ayez l´obligeance de répondre aux questions suivantes afin de constamment améliorer nos produits et notre service. Merci beaucoup.

Dans quelles circonstances avez-vous entendu le nom Hase la première fois?

- par des connaissances ○
- à l´occasion d´un salon ○
- dans un magasin spécialisé ○
- par l´Internet ○
- en lisant une revue (laquelle?) ○

_____

Pourquoi avez-vous opté pour un modèle Hase?

- à cause de la bonne finition ○
- à cause du design ○
- à cause de la technique ○
- à cause de la combustion protégeant l´environnement ○
- d´autres raisons (lesquelles)

_____

hase

Expéditeur

Nom, Prénom:

_____

Rue:

_____

Lieu d´habitation:

_____

Merci d'affranchir si vous avez un timbre sous la main

Carte-réponse

Prière d´ adresser à l'agence de représentation régionale compétente - sinon à Hase, Trêves